

ACTA DE ADMISION, EVALUACIÓN Y CALIFICACION DE OFERTAS DEL PROCESO DE SELECCIÓN

LICITACIÓN PÚBLICA N° 01-2024-OEC/MDC-1

ADQUISICION E INSTALACION DE GRASS SINTETICO PARA EL PROYECTO MEJORAMIENTO DEL SERVICIO DE PRACTICA DEPORTIVA Y/O RECREATIVA DEL CAMPO DEPORTIVO CARUMAS EN LA LOCALIDAD DE CARUMAS -PROVINCIA MARISCAL NIETO-DEPARTAMENTO DE MOQUEGUA

Siendo las 8:00 am del día 19 de agosto del 2024, en la municipalidad distrital de Carumas, se hacen presenten los miembros del comité de selección:

Nro.	Apellidos y Nombres	Tipo de Integrante
1	WEYMAR MELECIO CORDOVA COAYLA	Titular Presidente
2	YONY HERNAN ROJAS TICONA	Titular Miembro 1
3	CESAR EMMANUEL MAMANI REJE	Titular Miembro 2

A fin de efectuar la APERTURA, ADMISION, EVALUACION Y CALIFICACION DE LAS OFERTAS presentadas a través del SEACE.

En la etapa de registro de participantes se registraron los siguientes, según el reporte del SEACE:

Nro.	Tipo proveedor	RUC/Código	Nombre o Razón Social	Fecha de registro en el procedimiento	Estado
1	Proveedor con RUC	10003740582	SANCHEZ FLORES LUIS HUMBERTO	12/07/2024	Válido
2	Proveedor con RUC	10100392343	VARGAS LOPEZ MIGUEL ANGEL	27/06/2024	Válido
3	Proveedor con RUC	10407310310	HERRERA SALGADO WILLIAM MARCOS	07/07/2024	Válido
4	Proveedor con RUC	10434069420	RUPA PONCE EMILIO	13/07/2024	Válido
5	Proveedor con RUC	20447635756	TESUCSA EMPRESA INDIVIDUAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA	23/07/2024	Válido
6	Proveedor con RUC	20448140645	PERU PERCON E.I.R.L.	04/07/2024	Válido
7	Proveedor con RUC	20510555199	MACRO SPORT S.A.	25/07/2024	Válido
8	Proveedor con RUC	20516261928	GREEN AND BLACK SERVICE E.I.R.L.	22/07/2024	Válido
9	Proveedor con RUC	20530897983	PERU PRODUCTOS AGRICOLAS SAC	27/06/2024	Válido
10	Proveedor con RUC	20532770476	INVERSIONES JJE S.C.R.L.	07/07/2024	Válido

25 registros encontrados, mostrando 10 registros, de 1 a 10. Página 1 de 2

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

MUNICIPALIDAD DISTRITAL DE CARUMAS

LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC-1

2024

Nro.	Tipo proveedor	RUC/Código	Nombre o Razón Social	Fecha de registro en el procedimiento	Estado
11	Proveedor con RUC	20532902488	COMPAÑIA PERUANA DE INVERSIONES EN MAQUINARIA Y CONSTRUCCION S.R.L. - COPERIMAC S.R.L.	07/07/2024	No válido
12	Proveedor con RUC	20542694638	CONSORCIO TUNKI E.I.R.L.	10/07/2024	Válido
13	Proveedor con RUC	20542752930	EL OLIMPICO YUSY EMPRESA INDIVIDUAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA	04/07/2024	Válido
14	Proveedor con RUC	20545116716	CORPORACION CUPY GRASS S.A.C	03/07/2024	Válido
15	Proveedor con RUC	20601230551	GRUPO PERU GRASS SOCIEDAD COMERCIAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - GRUPO PERU GRASS S.R.L.	04/07/2024	Válido
16	Proveedor con RUC	20602494102	COMPAÑIA SOLCAR SOCIEDAD ANONIMA CERRADA	29/07/2024	Válido
17	Proveedor con RUC	20603405723	TURF PERU S.A.C.	02/07/2024	Válido
18	Proveedor con RUC	20603631359	ALHIBOL SOCIEDAD COMERCIAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - ALBIMOL S.R.L.	28/06/2024	Válido
19	Proveedor con RUC	20603694628	GTG SPORTS E.I.R.L.	28/06/2024	Válido
20	Proveedor con RUC	20606524057	LUMPER S.A.C.	03/07/2024	Válido

25 registros encontrados, mostrando 10 registro(s) de 11 a 20. Página 2 / 3

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Nro.	Tipo proveedor	RUC/Código	Nombre o Razón Social	Fecha de registro en el procedimiento	Estado
21	Proveedor con RUC	20608227505	SMART GROUP CJ7 S.A.C	27/06/2024	Válido
22	Proveedor con RUC	20608824830	ALVAN GROUP E.I.R.L.	07/07/2024	Válido
23	Proveedor con RUC	20609298538	ORION COMPANIES GOLD S.A.C.	10/07/2024	Válido
24	Proveedor con RUC	20609890631	CASALI PERU E.I.R.L.	29/07/2024	Válido
25	Proveedor con RUC	20610433180	INGENIERIA Y ARQUITECTURA FUTURE S.A.C.	10/07/2024	Válido

25 registros encontrados, mostrando 5 registro(s) de 21 a 25. Página 3 / 3

1 2 3 4 5

En seguida el comité de selección verifica los participantes que presentaron sus ofertas técnicas, resultando los siguientes participantes quienes a través del SEACE lo hicieron:

Nro.	RUC/Código	Nombre o Razón Social	Fecha de registro	Hora de registro	Usuario de registro	Fecha de presentación
1	20603631359	CONSORCIO ALBICUP	02/08/2024	19:47:13	20603631359	02/08/2024
2	20601230551	CONSORCIO GRUPO PERU GRASS	02/08/2024	23:44:08	20601230551	02/08/2024

2 registros encontrados, mostrando 2 registro(s) de 1 a 2. Página 1 / 1

DOCUMENTOS DE PRESENTACION OBLIGATORIA

En seguida se procede a la revisión de los documentos de presentación obligatoria que debieron presentar los participantes, encontrándose el siguiente detalle:

ADMISION DE LAS OFERTAS PRESENTADAS

REQUISITO	CONSORCIO ALBICUP	CONSORCIO GRUPO PERU GRASS
a) Declaración jurada de datos del postor. (Anexo N° 1)	SI CUMPLE	SI CUMPLE
b) Documento que acredite la representación de quien suscribe la oferta.	SI CUMPLE	SI CUMPLE
c) Declaración jurada de acuerdo con el literal b) del artículo 52 del Reglamento. (Anexo N° 2)	SI CUMPLE	SI CUMPLE
d) Declaración jurada de cumplimiento de las Especificaciones Técnicas contenidas en el numeral 3.1 del Capítulo III de la presente sección. (Anexo N° 3)	SI CUMPLE	SI CUMPLE
e) Declaración jurada de plazo entrega (Anexo N° 4).	SI CUMPLE	SI CUMPLE
g) El precio de la oferta en SOLES Adjuntar obligatoriamente el (Anexo N° 6)	SI CUMPLE	SI CUMPLE

OBSERVACIÓN DE LA ADMISIÓN DE LAS OFERTAS

- ✓ Los dos postores **CONSORCIO ALBICUP Y CONSORCIO PERU GRASS** cumplen con la presentación de los anexos.

Por otro lado, el comité de selección procede a la revisión de los documentos conforme lo señalado en el artículo 73 del reglamento de la Ley de Contrataciones en la que se señala en su inciso 2), lo siguiente:

*73.2. Para la admisión de las ofertas, el comité de selección verifica la presentación de lo exigido en los literales a), b), c), e) y f) del artículo 52 y **determina si las ofertas responden a las características y/o requisitos funcionales y condiciones de las especificaciones técnicas especificadas en las bases. De no cumplir con lo requerido, la oferta se considera no admitida.***

Conforme cual, las ofertas deben responder a las características y condiciones de las especificaciones técnicas especificadas en las bases, ya que la oferta que no cumpla con las condiciones de las especificaciones técnicas SE CONSIDERA NO ADMITIDA, pese a la correcta presentación de los documentos obligatorios contenida a través de los anexos descritos conforme las bases estándar.

Conforme el cual, el comité de selección procedió a verificar los documentos presentados por los postores y se les solicito subsanar a ambos postores lo siguiente:

CONSORCIO ALBICUP	✓ Traducción certificada N° 47-2024 ✓ Traducción certificada N° 46-2024 ✓ Traducción certificada N° 09-2022
CONSORCIO GRUPO PERU GRASS	Foliación de sus documentos presentados

SOBRE EL CONSORCIO ALBICUP

Los postores cumplieron con la presentación de su subsanación, sin embargo, se puede advertir en la misma que el CONSORCIO ALBICUP presento en su propuesta original la traducción N° 09, la misma que fue la traducción de la ficha técnica del gras al aire libre, sin embargo, en su subsanación presenta la traducción 55 siendo un documento totalmente diferente; ello además se puede corroborar con la CARTA enviada a la traductora mediante la CARTA N° 02-2024-CS-LP N° 01-2024/MDC en fecha 09 de agosto del 2024, la misma que respondió enviando la traducción 09-2022, en la que es distinta a la presentada por el postor, siendo esta la traducción de productor preferente de césped artificial para campos deportivos.

En consecuencia, se procederá a declarar la oferta **NO ADMITIDA**, por la presentación de documento que no corresponde al original, ya que al momento de subsanar presento otro documento que no corresponde al que se presentó primigeniamente, ya que el artículo 60 sobre la subsanación refiere claramente que es subsanable : La traducción de acuerdo a lo previsto en el artículo 59, en tanto se haya presentado el documento objeto de traducción; en el presente caso, se presentó documento distinto al de subsanación, ya que dicho documento no había sido presentado, siendo documento nuevo la traducción 55.

Finalmente, con respecto a la traducción 46 y 47, en la subsanación del postor y tanto con la respuesta proporcionada por la traductora no se coinciden entre los documentos primigenios presentados y los proporcionados en el momento de la subsanación por parte del postor y los originales alcanzados por la traductora, a causa del cual se vulnera la presunción de veracidad de los documentos presentados y se vulnera el principio de integridad prescrita en la Ley de contrataciones, ya que se evidencia que los documentos inicialmente presentados denotan claramente una alteración en su contenido.

SOBRE EL CONSORCIO PERU GRASS

La propuesta presentada por CONSORCIO PERU GRASS, fue subsanada en su foliación, sin embargo, al revisar las fichas técnicas presentadas se advierte que la ficha técnica para el grass sintético al aire libre NO CUMPLE con las condiciones de las especificaciones técnicas requeridas, tales como el ancho de rollo y longitud de rollo, ya que según las especificaciones técnicas se requirió ancho de rollo: 4 metros y la longitud de rollo: 45 metros, y en la ficha técnica presentada por el postor se evidencia que el ancho de rollo es de 3.75 metros y la longitud de rollo solo de 25 metros, así mismo la densidad o puntadas por m2 no cumple el rango establecido.

En consecuencia, la propuesta presentada por CONSORCIO PERU GRASS, se le procederá a declarar como NO ADMITIDA, por no cumplir con las condiciones de las especificaciones técnicas.

En consecuencia, ninguna de las dos propuestas cumple con las condiciones de las especificaciones técnicas, el comité de selección determina:

DECLARA DESIERTO EL PROCESO DE SELECCIÓN ADQUISICION E INSTALACION DE GRASS SINTETICO PARA EL PROYECTO MEJORAMIENTO DEL SERVICIO DE PRACTICA DEPORTIVA Y/O RECREATIVA DEL CAMPO DEPORTIVO CARUMAS EN LA LOCALIDAD DE CARUMAS -PROVINCIA MARISCAL NIETO-DEPARTAMENTO DE MOQUEGUA, contenida en la primera convocatoria de la LICITACIÓN PÚBLICA N° 01-2024-OEC/MDC-1

Siendo las 14:00 del día 19 de agosto, pasan a firmar los miembros del comité de selección en señal de conformidad.

ANEXOS:


Cartas de subsanación
Carta dirigida traductora
Traducción 9 presentada inicialmente por postor
Traducción 9 presentada por traductora
Traducción 55
Respuesta por correo de traductora



40493223



73707561



71950168



MUNICIPALIDAD DISTRITAL CARUMAS



CREADA POR LA CONSTITUCIÓN POLÍCA DEL 12 DE NOVIEMBRE DE 1823

"Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia, y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho"

Carumas, 09 de agosto del 2024

CARTA N° 03-2024-CS-LP N° 01-2024/MDC

Señor:

Gregorio Callo Apaza

Representante Legal de CONSORCIO GRUPO PERU GRASS

Correo: oshiro19@hotmail.com

Presente. -

**ASUNTO : SOLICITO SUBSANACION DE OFERTA
PRESENTADA EN EL PROCESO DE SELECCIÓN
LP N° 01-2024-CS/MDC**

REFERENCIA : a) LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC

Es grato dirigirme a Ud. para saludarlo nombre del COMITÉ DE SELECCIÓN del proceso de selección LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC - ADQUISICION E INSTALACION DE GRASS SINTETICO PARA EL PROYECTO MEJORAMIENTO DEL SERVICIO DE PRACTICA DEPORTIVA Y/O RECREATIVA DEL CAMPO DEPORTIVO CARUMAS EN LA LOCALIDAD DE CARUMAS -PROVINCIA MARISCAL NIETO-DEPARTAMENTO DE MOQUEGUA, para SOLICITARLE LA SUBSANACION DE OFERTA en los siguientes puntos:

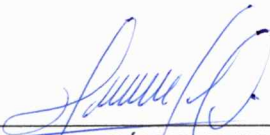
- La oferta técnica como económica se encuentra sin foliación, por tanto, siendo subsanable este punto, se solicita pueda subsanar dicha omisión.

Esto en merito a lo señalado el literal a) inciso 2 del artículo 60 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado.

El plazo máximo para que pueda **SUBANAR es de 02 días hábiles de notificada la presente.**

Es todo en cuanto informarle para su conocimiento, sin otro particular, aprovecho la ocasión para expresarle mis consideraciones de mayor estima y aprecio personal

Atentamente;


WEYMAR MELECIO CORDOVA COAYLA
PRESIDENTE DE COMITÉ DE SELECCIÓN



MUNICIPALIDAD DISTRITAL CARUMAS



CREADA POR LA CONSTITUCIÓN POLÍCA DEL 12 DE NOVIEMBRE DE 1823

"Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia, y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho"

Carumas, 09 de agosto del 2024

CARTA N° 04-2024-CS-LP N° 01-2024/MDC

Señor:

Aldo Yhosimar Bravo Hanco

Representante Legal de CONSORCIO ALBICUP

Correo: albimolsr@gmail.com

Presente. -

**ASUNTO : SOLICITO SUBSANACION DE OFERTA PRESENTADA
EN EL PROCESO DE SELECCIÓN LP N° 01-2024-
CS/MDC**

REFERENCIA : a) LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC

Es grato dirigirme a Ud. para saludarlo nombre del COMITÉ DE SELECCIÓN del proceso de selección LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC - ADQUISICION E INSTALACION DE GRASS SINTETICO PARA EL PROYECTO MEJORAMIENTO DEL SERVICIO DE PRACTICA DEPORTIVA Y/O RECREATIVA DEL CAMPO DEPORTIVO CARUMAS EN LA LOCALIDAD DE CARUMAS -PROVINCIA MARISCAL NIETO- DEPARTAMENTO DE MOQUEGUA, para SOLICITARLE LA SUBSANACION DE OFERTA en los siguientes puntos:

La Traducción certificada N° 47-2024: El documento original en idioma ingles de folio 244 no coincide con el documento traducido en folio 242, en las características tales como tamaño de hoyos de drenaje, cantidad de hoyos por m2 y, resistencia a la tracción del hilo en la traducción hay términos de más en la traducción como el 3% que no aparece en la ficha original.

Traducción certificada N° 46-2024: El documento original en idioma ingles de folio 239 no coincide con el documento traducido en folio 237, en características como el ancho de rollo que en la ficha original aparece 12cm y en la traducción 10cm, asimismo en la atura en la ficha original aparece 51mm solamente y en la traducción aparece 51 +/- 1mm siendo contradictorio dicha traducción, al mismo tiempo el tamaño de hoyos de drenaje, cantidad de hoyos por m2 no coinciden entre la ficha original y la traducción certificada.

Traducción certificada N° 09-2022: El documento original en idioma ingles de folio 33 no coincide con el documento traducido en folio 36, en características como la altura que en ficha original aparece 51mm y en la traducción señala 50mm, y además no coinciden en las características tales como tamaño de hoyos de drenaje, cantidad de hoyos por m2 y, resistencia a la tracción del hilo en la traducción hay términos de más en la traducción como el 3% que no aparece en la ficha original.

Esto en merito a lo señalado el literal d) inciso 2 del artículo 60 del reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado.

hábiles de notificada la presente.

El plazo máximo para que pueda **SUBANAR es de 02 días**

Es todo en cuanto informarle para su conocimiento, sin otro particular, aprovecho la ocasión para expresarle mis consideraciones de mayor estima y aprecio personal.

Atentamente;


WEYMAR MELECIO CORDOVA COAYLA
PRESIDENTE DE COMITÉ DE SELECCIÓN



MUNICIPALIDAD DISTRITAL CARUMAS



CREADA POR LA CONSTITUCIÓN POLÍCA DEL 12 DE NOVIEMBRE DE 1823

"Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia, y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho"

Carumas, 09 de agosto del 2024

CARTA N° 02-2024-CS-LP N° 01-2024/MDC

Señor:

Sra. Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui

Traductora – CTP N° 1015

Correo: bctraduccion@gmail.com

Presente. -

**ASUNTO : SOLICITO COPIA DE DOCUMENTOS-
TRADUCCIONES CERTIFICADAS PRESENTADAS
EN EL PROCESO DE SELECCIÓN LP N° 01-2024-
CS/MDC**

REFERENCIA : a) LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC

Es grato dirigirme a Ud. para saludarlo nombre del COMITÉ DE SELECCIÓN del proceso de selección LICITACION PUBLICA N° 01-2024-CS/MDC - ADQUISICION E INSTALACION DE GRASS SINTETICO PARA EL PROYECTO MEJORAMIENTO DEL SERVICIO DE PRACTICA DEPORTIVA Y/O RECREATIVA DEL CAMPO DEPORTIVO CARUMAS EN LA LOCALIDAD DE CARUMAS -PROVINCIA MARISCAL NIETO-DEPARTAMENTO DE MOQUEGUA, para SOLICITARLE COPIAS DE DOCUMENTOS – TRADUCCIONES CERTIFICADAS realizadas por su persona, conforme el siguiente detalle:

- Traducción certificada N° 47-2024
- Traducción certificada N° 46-2024
- Traducción certificada N° 09-2022

Le solicitamos que dicha información pueda ser enviada al correo: unidad.abastecimiento.carumas@gmail.com , en el plazo máximo de 02 días hábiles de recibida la presente, ya que es de interés del comité de selección confirmar la autenticidad del documento.

Es todo en cuanto informarle para su conocimiento, sin otro particular, aprovecho la ocasión para expresarle mis consideraciones de mayor estima y aprecio personal.

COMUNICACIÓN: Cel. 953910698

Atentamente;


WEYMAR MELECIO CORDOVA COAYLA
PRESIDENTE DE COMITÉ DE SELECCIÓN

COLEGIO DE TRADUCTORES DEL PERÚ

Creado por Ley N° 26684

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui

CTP N° 1015

Traductora Certificada

Español - Inglés - Alemán

Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima - Perú

Celular: +51 981161389

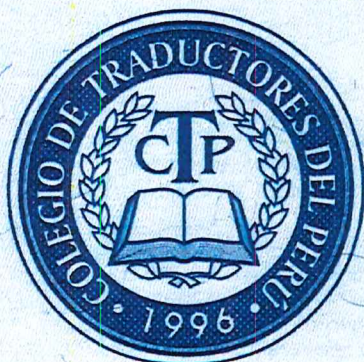
Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

TRADUCCIÓN CERTIFICADA

TC N° 0009 – 2022

CERTIFICADO
PRODUCTOR PREFERENTE DE CÉSPED
ARTIFICIAL DE CAMPOS DE FUTBOL

COCREATION GRASS CO., LTD.



Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
 CTP N° 1015

CONSORCIO ALBICUP
 ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO
 Representante Común.

Valor 3.50 Soles

N° 0581871



ADVERTENCIA

El presente documento está impreso con medidas de seguridad en papel sensibilizado resistente a solventes químicos contra falsificaciones y adulteraciones. Cualquier reacción o enmendadura anulará la validez del mismo. Para verificar su autenticidad deberá:

- Ver al trasluz la marca de agua TGS.
- Frotar con un papel blanco la orla decorativa para verificar que manche.
- Exponer el documento a la luz ultra violeta, utilizada para la verificación de billetes, a fin de visualizar las fibrillas impregnadas dentro de la masa del papel.
- Verificar si la numeración de color rojo impresa en el documento ha penetrado la masa del papel y se puede ver en el reverso. Es imposible removerla.

CONSORCIO ALBICUP

ALDO YOSHIMAR BRAVO HANGCO
Representante Común



Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015
Traductora Certificada
Español - Inglés - Alemán

TRADUCCIÓN CERTIFICADA N° 0009 - 2022

Página 1 de 1

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Especificaciones del producto

Nombre de Producto: Belling-
BONAEURO 5/8

Color: Verde Esmeralda

Aplicacion: Deporte, Fútbol, Futsal,
Fútbol - FIFA (Alto tránsito)

Clasificación: Producto preferente de Césped
Artificial para campos deportivos certificado
FIFA QUALITY PRO, ASTM, EN, DIM, Trace, SGS.

Ancho de Rollo: 4.00 m

Certificación: FIFA QUALITY/ FIFA QUALITY -PRO,

Largo de Rollo: 45.00 m

HILADOS

Composicion de Fibra: Polietileno

Forma de Fibra: Straight

Fibra: Resistencia UV, Resistencia al
desgaste

Dtex(ISO11357): 17,500 Fibra Monofilamento
neta.

Ancho de Fibra: 1.20 mm

Grosor de Fibra (Espesor): 360 Micrones

Prueba Pill Burn: Aprobado

Proveedor - Fibra: 100% Fibra China

Resistencia de la Fibra: 110 N

Number of Fibers per Stitch: 12 fibras + Flitz de

Césped

Altura (ISO 2549): 50 mm

Gauge (ASTM D5793): 5/8 in.

Puntadas cada 10cm: 14/10 +10

Puntas por m²(ISO1763): 8200

Peso del Fibra: 1,400 g/m² +/-5%

Fuerza de bloqueo : 60 N

Permeabilidad: 90 litros/m² hora

Distancia entre Puntadas (Galga): 5/8"

Tipo de Costura: Costura Zigzag

Tamaño de hoyos de drenaje: 4.0 mm

Resistencia a rayos UV: WOM mayor a
9000 horas

Cantidad de Hoyos por M2: 60

Permanencia contra las Pruebas de
rayos UV: 4-5, sin cambio visual (según
Test Report)

Resistencia a la tracción del hilo / después de
desgaste artificial (Test Report): Loss no greater
than 3% (According to Test Report)

Punto de Fusion : ASTM D789 100 C°

Resistencia la Fuego: Clase 1

Backing

Garantía

Backing (Primer Backing): polipropileno
polipropileno

Seguridad y Medio Ambiente: No contiene
metales pesados, no abrasivo, no contaminante

Tipo de Recubrimiento: Poliuretano

Lugar de Fabricacion: Qingdao Qinghe Renzao,
China

Primer Backing Peso: 200 gr/m²

Garantía: 09 años

Segundo Backing Peso: 800 gr/m²

Salud: Antibacterial, Antihongos

Poliuretano surelock

Tipo de Fabricante: Recomendado Fifa

Color de recubrimiento: Negro

Prueba de Desgaste: Test Lisport de 400,00
ciclos

Peso total de la Alfombra: 2,300 gr/m²

Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima, Perú

Celular: +51 981161389

Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

CONSORCIO ALBICUP
ALDO KOSHIMAR BRAVO HANCCO
Representante Común

BCU
Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015

La Traductora Colegiada Certificada, miembro del Colegio de Traductores del Perú (CTP) que suscribe, declara que la presente Traducción Certificada, que consta de 1 página(s), es una versión fiel y correcta al castellano del documento adjunto en idioma inglés que se ha tenido a la vista.

Se certifica la fidelidad de la traducción mas no se asume responsabilidad por la autenticidad o el contenido del documento en lengua origen.

Firmado en Lima, a los 1 días del mes de diciembre de 2022




Bárbara Mariela Camón Urbisagastegui
CTP N° 1015


CONSORCIO ALBICUP
ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO
Representante Común

COLEGIO DE TRADUCTORES DEL PERÚ

Creado por Ley N° 26684

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui

CTP N° 1015

Traductora Certificada

Español - Inglés - Alemán

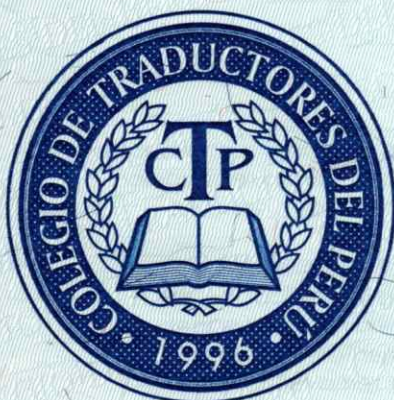
Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima - Perú

Celular: +51 981161389

Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

TRADUCCIÓN CERTIFICADA TC N° 0009 – 2022

CERTIFICADO
PRODUCTOR PREFERENTE DE CÉSPED
ARTIFICIAL DE CAMPOS DE FUTBOL
COCREATION GRASS CO., LTD.



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Barbara", is written over a horizontal line.

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015

N° 0581871

Valor 3.50 Soles



ADVERTENCIA

El presente documento está impreso con medidas de seguridad en papel sensibilizado resistente a solventes químicos contra falsificaciones y adulteraciones. Cualquier reacción o enmendadura anulará la validez del mismo. Para verificar su autenticidad deberá:

- Ver al trasluz la marca de agua TGS.
- Frotar con un papel blanco la orla decorativa para verificar que manche.
- Exponer el documento a la luz ultra violeta, utilizada para la verificación de billetes, a fin de visualizar las fibrillas impregnadas dentro de la masa del papel.
- Verificar si la numeración de color rojo impresa en el documento ha penetrado la masa del papel y se puede ver en el reverso. Es imposible removerla.



Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015
Traductora Certificada
Español - Inglés - Alemán

TRADUCCIÓN CERTIFICADA N° 0009 – 2022

Página 1 de 1



FIFA® QUALITY
PRODUCTOR PREFERENTE

**PRODUCTOR PREFERENTE DE CÉSPED ARTIFICIAL PARA CAMPOS DE
FUTBOL**

CERTIFICADO

FIFA se complace en confirmar que

COCREATION GRASS CO., LTD.

está clasificado como **PRODUCTOR PREFERENTE** de césped artificial de campos de
futbol,
válido
desde 01/12/2020 al 30/11/2022

Se garantiza un Servicio de Calidad Total por su

- Destreza adicional en ingeniería civil (subbase) y administración de proyectos (contratista general)
- Responsabilidad completa para esta producción, instalación y mantenimiento de principio a fin
- Alto nivel de servicio y desarrollo continuo de productos para céspedes artificiales de campos de futbol
- Experiencia como licenciataria del Concepto de Calidad FIFA con campos RECOMENDADOS por FIFA

[firma]

Gianni Infantino

Presidente de la Fédération de Football Association

www.FIFA.com/footballturf

Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima, Perú

Celular: +51 981161389

Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

BCU
Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015

La Traductora Colegiada Certificada, miembro del Colegio de Traductores del Perú (CTP) que suscribe, declara que la presente Traducción Certificada, que consta de 1 página(s), es una versión fiel y correcta al castellano del documento adjunto en idioma inglés que se ha tenido a la vista.

Se certifica la fidelidad de la traducción mas no se asume responsabilidad por la autenticidad o el contenido del documento en lengua origen.

Firmado en Lima, a los 1 días del mes de diciembre de 2022




Barbara Mariela Carron Urbisagastegui
CTP N° 1015



PREFERRED PRODUCER FOR FOOTBALL TURF

CERTIFICATE

FIFA is pleased to confirm that
COCREATION GRASS CO., LTD.
is classed as a **PREFERRED PRODUCER** for Football Turf
valid

from 01/12/2020 to 30/11/2022

Total Quality Service is guaranteed by

- Additional expertise in civil engineering (subbase) and project management (general contractor)
- Full responsibility for the production, installation and maintenance from inception to completion
- High level of service and continuous development of football turf products
- Experience as a FIFA Quality Concept licensee with FIFA RECOMMENDED fields

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'GIANNI INFANTINO'.

Gianni Infantino
Presidente de la Fédération Internationale de Football Association

www.FIFA.com/footballturf

**BARBARA MARIELA
CARRION URBISAGASTEGUI
CTP N° 1015**

Traductora certificada
español - inglés - alemán

Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima - Perú

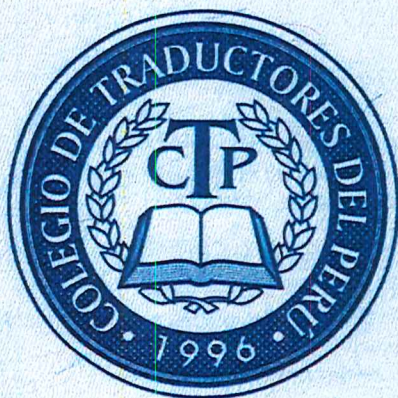
Celular: +51 981161389

Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

**TRADUCCIÓN CERTIFICADA
TC N° 0055- 2024**

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
BELLING-BONAEURO**

BELLINTURF



A blue ink signature of Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui.

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015

N° 0637236

CONSORCIO ALBICUP

ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO
Representante Común

Valor 3.50 Soles

VER INDICACIONES AL REVERSO



ADVERTENCIA

El presente documento está impreso con medidas de seguridad en papel sensibilizado resistente a solventes químicos contra falsificaciones y adulteraciones. Cualquier reacción o enmendadura anulará la validez del mismo. Para verificar su autenticidad deberá:

- Ver al trasluz la marca de agua TGS.
- Frotar con un papel blanco la orla decorativa para verificar que manche.
- Exponer el documento a la luz ultra violeta, utilizada para la verificación de billetes, a fin de visualizar las fibrillas impregnadas dentro de la masa del papel.
- Verificar si la numeración de color rojo impresa en el documento ha penetrado la masa del papel y se puede ver en el reverso. Es imposible removerla.

CONSORCIO ALEUP


ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO
Representante Común.

233

(Logo Bellinturf)

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificaciones del producto	
Nombre del producto: Belling-BONAEURO 5/8	Color: Verde esmeralda
Uso: Deportes, fulbito, futsal, fútbol - FIFA (alto tránsito)	Clasificación: Producto de césped artificial preferido para campos deportivos certificados FIFA QUALITY PRO, ASTM, EN
Ancho del rollo: 4.00 m	Certificación: Calidad FIFA / Calidad FIFA PRO, ISO 9001, ISO 14001
Longitud del rollo: 45.00 m	
Hilos	
Composición de la fibra: Polietileno	Forma de la fibra: Forma de "diamante"
Fibra: Resistente a los rayos UV, resistente al desgaste	Dtex (ISO11357): 17 500, fibra de monofilamento neto
Anchura: 1.20 mm	Grosor de la fibra (Grosor): Monofilamento de 360 micras
Prueba de inflamabilidad: Aprobado	Proveedor de la fibra: Fibra 100 % china
Resistencia a la tracción: 110 N	Número de hilos por m ² : 12 fibras + Abrazaderas FLITZ para la fijación de la fibra
Césped	
Altura (ISO2549): 51 mm	Galga (ASTM D5793): 5/8 de pulgada
Puntadas por cada 10 cm: 14/10 +/-10	Puntada por m ² (ISO1763): 8200
Peso de la fibra: 1400 g/m ² +/- 5 %	Fuerza de bloqueo: 60 N
Permeabilidad al agua: 90 litros/m ² por hora	Distancia entre puntadas (galga): 5/8 de pulgada
Tipo de puntada: Puntada en zigzag	Tamaño del orificio de drenaje: 5.0 mm
Resistencia a los rayos UV: WOM > 9000 horas	Número de agujeros por m ² : 50
Permanencia en las pruebas de rayos UV: 4-5, sin cambio visual (de acuerdo al informe de prueba)	Resistencia a la tracción del hilo/después del desgaste artificial (informe de prueba): 6 mm- = 60 L/min/m ²

Soporte

Soporte (soporte primario): Polipropileno
Polipropileno

Tipo de revestimiento: Poliuretano

Peso del soporte primario: 200 g/m²

Peso del soporte secundario: 800 g/m²,
poliuretano Surelock

Color del revestimiento: Negro

Peso total de la alfombra: 2300 g/m²

Garantía - Calidad

Seguridad y ambiente: No contiene
metales pesados, no abrasivo, libre
de contaminantes

Lugar de fabricación: Qingdao,
Qinghe Renzao, China

Garantía: 09 años

Salud: Antibacteriano y antifúngico

Tipo de fabricación: Recomendado
por la FIFA

Prueba de desgaste: Prueba Lisport
de 400 00 ciclos

(Logo)

SPORTS LABS

EVALUACIÓN DE TECNOLOGÍA DEPORTIVA

(Logo)

SISTEMA DE MONITOREO DE LA INICIATIVA DE CUMPLIMIENTO SOCIAL
EMPRESARIAL

BSCI

MIEMBRO DE (ilegible)

Clasificación general: B

(Logo)

FEDERACIÓN MUNDIAL DE LA INDUSTRIA DE ARTÍCULOS DEPORTIVOS

SGI

(Logo)

ISO

9001

(Logo)

CONSORCIO ALBISUR

ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO
Representante Común.

Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima - Perú

Celular: +51 981161389

Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015
Traductora certificada
español - inglés - alemán

TRADUCCIÓN CERTIFICADA N° 0055 - 2024

Página 3 de 3

ISO

14001

(Logo)

ISO

45001

(Logo)

REACH

(Marcado CE)

(Logo)

UV

(3 imágenes)

Fábrica (Vietnam)

0086-532-86622211

Fábrica (México)

info@bellinturf.com

Fábrica (China)

www.bellinturf.com

(Firma)

CONSORCIO ALBICUP

ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO

Representante Común

CONSORCIO ALBICUP
ALDO YOSHIMAR BRAVO HANCCO
Representante Común

Dirección: Mz. O Calle 7 Lt. 20, Urb. Alameda de El Pinar, Comas, Lima - Perú

Celular: +51 981161389

Correo electrónico: bctraduccion@gmail.com

Barbara Mariela Carrion Urbisagastegui
CTP N° 1015

La Traductora Colegiada Certificada, miembro del Colegio de Traductores del Perú (CTP) que suscribe, declara que la presente Traducción Certificada, que consta de 03 originales, es una versión fiel y correcta al castellano del documento adjunto en idioma inglés que se ha tenido a la vista.

Se Certifica la fidelidad de la traducción, mas no se asume responsabilidad por la autenticidad o el contenido del documento en lengua origen.

Firmado en Lima a los 12 días del mes de agosto de 2024




Bartolomé María Contreras Urbina
CTPN 1015

CONSORCIO ALBIMP


ALDO YOSHIMAR BRAVO MANCOSO
Representante Común

SOLICITO COPIA DE DOCUMENTOS

(3) WhatsApp

Correo: WEYMAR MELECIO CÔ

mail.google.com/mail/u/0/?pli=1#inbox/KtbxLvHCGtxKIZzJrDmxhqhHVZCkMjrkHL

En pausa

Gmail

Redactar

Recibidos

Destacados

Pospuestos

Enviados

Borradores11

Más

Etiquetas+

Buscar en el correo electrónico

90 de 651

b

Barbara Carrion Urbisagastegui

para mí

A quien corresponda,

Agradezco a la Municipalidad de Carumas su comunicación para confirmar la autenticidad de los documentos en el marco de una Licitación.

En efecto, las traducciones "Traducción certificada N° 47-2024, Traducción certificada N° 46-2024, Traducción certificada N° 09-2022" sobre las especificaciones de césped sintético fueron realizadas por mi persona. Adjunto las copias de las traducciones solicitadas en la CARTA N° 02-2024-CS-LP N° 01-2024/MDC.

Cordialmente,

Barbara Carrion

CTP N° 1015

Barbara Carrion Urbisagastegui

Lic. Traducción e Interpretación

CTP N° 1015

Inglés - Alemán

Celular: 981-161-389

Skype: barbaracarrion_1

3 archivos adjuntos • Analizado por Gmail

lun, 12 ago, 2:01 p.m. (hace 8 días)

☆

😊

↩

⋮

Windows Taskbar

System Tray